

RÁMCOVÁ ZMLUVA**na vykonávanie prepravy osôb**

uzatvorená podľa § 269 ods. 2) Obchodného zákonníka SR, s primeraným použitím § 638 a nasl. Obchodného zákonníka SR a § 760 a nasl. Občianskeho zákonníka SR (v obchodnom prípade č. AN117HC0187)
(ďalej „zmluva“)

Objednávateľ: U. S. Steel Košice, s.r.o.Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 KošiceZapísaný : v Obchodnom registri
Okresného súdu Košice I,
Odd. Sro, vložka č. 11711/VZastúpený: Ing. Martin Pitorák, konateľ a
VP pre ľudské zdroje
Eric Schomer, GM pre Nákup
USSK, na základe plnej moci

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ pre DPH: SK7020000119 – člen skupiny
pre účely DPH v SRBanka: Citibank Europe plc, pobočka
zahraničnej banky
Mlynské nivy 43
825 01 BratislavaČíslo účtu: 2003600203/8130
(ďalej „objednávateľ“)**Prevádzkovateľ: Dopravný podnik mesta
Košice, akciová spoločnosť**Sídlo: Bardejovská 6
043 29 KošiceZapísaný: v Obchodnom registri
Okresného súdu Košice I,
Oddiel Sa, vložka č. 559/Zastúpený: JUDr. Zdeněk Schraml,
predseda predstavenstvaIng. Juraj Hrehorčák,
podpredseda predstavenstvaIng. Martin Jaš, člen
predstavenstva

IČO: 31 701 914

DIČ: 2020488206

IČ pre DPH: SK2020488206

Banka: UniCredit Bank Slovakia, a. s.

Číslo účtu: 6610186006/1111
(ďalej „prevádzkovateľ“)**FRAME CONTRACT****for Passenger Transportation**

concluded subject to § 269, item 2) of the Slovak Commercial Code, with reasonable application of § 638 et seq. of the Slovak Commercial Code, and § 760 et seq. of the Slovak Civil Code (in business case No. AN117HC0187)
(hereinafter the “Contract”)

Customer: U. S. Steel Košice, s.r.o.Registered seat: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 KošiceRegistered: at the Company Register of
District Court Košice I,
Section: Sro, file No. 11711/VRepresented by: Ing. Martin Pitorák, Executive
and VP Human Resources
Eric Schomer,
GM Procurement USSK,
upon power of attorney

OIN: 36 199 222

TRN: 2020052837

In for VAT: SK7020000119 –Member of the
group for VAT purposes in SRBank: Citibank Europe plc, pobočka
zahraničnej banky
Mlynské nivy 43
825 01 BratislavaAccount No.: 2003600203/8130
(hereinafter “Customer”)**Operator: Dopravný podnik mesta
Košice, akciová spoločnosť**Registered seat: Bardejovská 6
043 29 KošiceIncorporation: in Companies Register of
District Court Košice I,
Section Sa, file No. 559/VRepresented by: JUDr. Zdeněk Schraml,
Chairman of the Board of
DirectorsIng. Juraj Hrehorčák, Deputy
Chairman of the Board of
DirectorsIng. Martin Jaš, Member of
the Board of Directors

OIN: 31 701 914

TRN: 2020488206

IN for VAT: SK2020488206

Bank: UniCredit Bank Slovakia, a. s.

Account No.: 6610186006/1111
(hereinafter “Operator”)

I. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok prevádzkovateľa vykonávať pravidelnú autobusovú vyhradenú fakturačnú prepravu osôb pre objednávateľa (ďalej „pravidelná fakturačná doprava“) za odplatu.

Prevádzkovateľ bude realizáciu plnenia zabezpečovať len na základe realizačnej zmluvy - odvolávky (ďalej len „Odvolávka“) vyhotovenej objednávateľom a potvrdenej Prevádzkovateľom, ktorá okrem obchodných údajov zmluvných strán musí obsahovať minimálne tieto náležitosti:

- požadovaný rozsah plnenia,
- termín a miesto plnenia,
- číslo obchodného prípadu
- referenciu na túto zmluvu.

II. Doba a rozsah plnenia

1. Prevádzkovateľ sa zaväzuje vykonávať predmet zmluvy v dobe od 01.05. 2012 do 30.04.2013 (ďalej „doba plnenia“).
2. V prípade, ak žiadna zo zmluvných strán v lehote najmenej tri mesiace pred uplynutím doby plnenia neoznami doporučeným listom druhej zmluvnej strane úmysel ukončiť platnosť tejto zmluvy uplynutím doby plnenia, zmluva sa za rovnakých podmienok automaticky predlžuje na obdobie ďalších 12 kalendárnych mesiacov. Ďalšie opakované automatické predĺženie doby plnenia je vylúčené. Termín, resp. doba realizácie dielčích plnení bude dohodnutá na základe požiadaviek Objávateľa spôsobom dohodnutým v Článku I tejto Zmluvy, t.j. formou Odvolávky potvrdenej Prevádzkovateľom.
3. Prevádzkovateľ sa zaväzuje vykonávať pravidelnú fakturačnú dopravu v rozsahu uvedenom v Prílohe č. 1 – *Rozsah pravidelnej fakturačnej autobusovej prepravy osôb od 1.4.2012* a v Prílohe č. 2 – *Trasy prepráv od 1.4.2012*, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
4. Prevádzkovateľ sa súčasne zaväzuje umiestňovať u objednávateľa na určenom stanovišti autobusové dispozičné zálohy na

I. Subject of the Contract

Subject of this Contract is Operator's commitment to provide regular bus reserved invoiced transport of passengers for Customer (hereinafter "regular invoiced transport") for a reward.

The Operator shall perform the Fulfillment only on the basis of the Realization Contract - Reference (hereinafter "Reference") issued by the Customer and confirmed by the Operator, which except the commercial data of the Parties must also include at least these requirements:

- Required scope of fulfillment,
- Term and place of fulfillment;
- Number of the business case;
- Reference to this Contract.

II. Period and Scope of Fulfillment

1. Operator undertakes to perform the Contract subject in a time period from May 1, 2012 to April 30, 2013 (hereinafter "Fulfillment period").
2. If, at least three months before expiration of the Fulfillment period, neither of the Parties informs the other Party by registered letter of its intention to terminate this Contract before expiration of the time of fulfillment, the Contract shall be, under the same terms and conditions, automatically extended to the period of another 12 calendar months. Any other repeated automatic extension of the Fulfillment period is excluded. The date, or time of execution of partial fulfillments, will be agreed upon based on Customer's requirements in a manner agreed upon under Article I of this Contract, i.e. in the form of a Reference confirmed by the Operator.
3. Operator undertakes to provide regular invoiced transport in the extent set forth in Attachment No. 1 – *Scope of Regular Invoiced Bus Transport of Passengers from 1.4.2012* and in Attachment No. 2 – *Transport Routes from 1.4.2012*, which form an integral part of this Contract.
4. Operator undertakes to provide for bus reserves in Customer's seat in a designated place in order to cover eventual drop out of

účel náhrady prípadného vynechania spojov pravidelnej fakturačnej dopravy v zmysle bodu 3 tohto článku (ďalej „dispozičné zálohy“. Rozsah týchto dispozičných záloh v zmysle bodu 5 písm. b) tohto článku je objednávateľ povinný tiež uviesť do rozpisu uvedeného v Prílohe č. 1. Pre zmeny počtu alebo časového rozsahu dispozičných záloh platia podmienky uvedené v bodoch 5 až 11 tohto článku.

5. Objednávateľ je oprávnený rozsah pravidelnej fakturačnej dopravy a dispozičných záloh dohodnutý v Prílohe č.1 zmeniť písomnou požiadavkou prostredníctvom poverených zamestnancov objednávateľa. Táto požiadavka musí obsahovať:

- a) u požiadavky na zmeny spojov:
- všetky požadované zastávky (uviesť názvy v súlade s Prílohou č. 1),
 - potrebný odchod z východzej zastávky (alebo príchod do cieľovej zastávky),
 - kapacitu vozidla (vozidlo s menej než 100 miestami, vozidlo so 100 a viac miestami)
 - platnosť na druhy dní (pracovné dni, soboty, dni pracovného pokoja),
 - požadovaný termín zahájenia zmeny;

b) u požiadavky na zmeny dispozičných záloh:

- požadované stanovište (uviesť názov v súlade s Prílohou č. 1),
- potrebný časový rozsah,
- veľkosť vozidla (vozidlo s menej než 100 miestami, vozidlo so 100 a viac miestami),
- platnosť na druhy dní (pracovné dni, soboty, dni pracovného pokoja),
- požadovaný termín zahájenia zmeny.

6. Na písomnú požiadavku objednávateľa o zmenu rozsahu pravidelnej fakturačnej dopravy podľa bodu 5 tohto článku odpovie prevádzkovateľ písomne – e-mailom, prípadne faxom alebo iným dohodnutým písomným spôsobom najneskôr do 7 pracovných dní po jej doručení objednávateľovi. Odpoveď inou ako písomnou formou prevádzkovateľ následne bez zbytočného odkladu potvrdí písomne.

a line of regular invoiced transport under item 3 of this Article (hereinafter “bus reserves”). The Customer is obliged to state the scope of these bus reserves in compliance with item 5, indent b) of this Article in the schedule contained in Attachment No. 1. Changes to number or time extent of bus reserves are subject to the conditions under items 5 to 11 of this Article.

5. Customer is entitled to change the required scope of regular invoiced transport and bus reserves under Attachment No. 1 by a written request by way of authorized employees of Customer. Such request shall contain:

- a) in case of a request for change of lines:
- all required stops (names to be indicated in accordance with Attachment No. 1),
 - necessary departure from the departure station (or arrival in the destination station),
 - capacity of vehicle (vehicle with less than 100 seats, vehicle with 100 and more seats)
 - validity for the types of days (business days, Saturdays, red-letter days),
 - required date of the change start;

b) in case of a request for change of the disposition reserves:

- required station (name to be indicated in accordance with Attachment No. 1),
- necessary time scope,
- capacity of vehicle (vehicle with less than 100 seats, vehicle with 100 and more seats)
- validity for the types of days (business days, Saturdays, red-letter days),
- required date of the change start.

6. Operator shall respond to the Customer's request for change in the scope of regular invoiced transport under item 5 of this Article in writing – by e-mail, or fax, or in any other agreed written manner, within 7 business days after receipt of the request at the latest. Operator shall confirm the respond provided in any other manner in writing without any unnecessary delay.

7. Zmeny požadované objednávateľom sa zrealizujú v závislosti od rozsahu zmien v služobných cestovných poriadkoch takto:
- ak zmena vyvolá potrebu zmeny do 10 ks služobných cestovných poriadkov – najneskôr do 4 týždňov od doručenia požiadavky na zmenu prevádzkovateľovi písomnou formou
 - ak zmena vyvolá potrebu zmeny od 11 do 20 ks služobných cestovných poriadkov – najneskôr do 5 týždňov od doručenia požiadavky na zmenu prevádzkovateľovi písomnou formou
 - ak zmena vyvolá potrebu zmeny od 21 do 40 ks služobných cestovných poriadkov – najneskôr do 6 týždňov od doručenia požiadavky na zmenu prevádzkovateľovi písomnou formou
 - ak zmena vyvolá potrebu zmeny viac ako 40 ks služobných cestovných poriadkov, prevádzkovateľ požiada o stretnutie, predmetom ktorého bude dosiahnutie vzájomnej dohody o termíne realizácie zmeny.

Zmeny budú realizované tak, aby platnosť služobných cestovných poriadkov vždy začínala k 1. dňu kalendárneho mesiaca.

8. Objávateľom požadovaný termín realizácie zmeny prevádzkovateľ buď akceptuje, alebo s ohľadom na rozsah a zložitosť zmien určí po dohode oboch zmluvných strán neskorší termín, prípadne navrhne ďalší postup. Bez ohľadu na túto skutočnosť sa prevádzkovateľ zaväzuje termín realizácie požadovaných zmien uskutočniť najneskôr v termínoch dohodnutých v bode 7 tohto článku. Objávateľ a prevádzkovateľ sa môžu vzájomne dohodnúť na neskoršom termíne realizácie zmeny, ako by vyplývala z bodu 7 tohto článku, s uvedením dôvodov. Vzájomná dohoda musí byť odsúhlasená oboma zmluvnými stranami.
9. V prípade, že u prevádzkovateľa nastanú nejasnosti ohľadne požiadavky objednávateľa, prevádzkovateľ je oprávnený vyžiadať si osobnú návštevu zástupcu objednávateľa v sídle prevádzkovateľa, mapové alebo iné podklady alebo spoločnú obhliadku v teréne za účelom ich vyjasnenia a objednávateľ je povinný poskytnúť prevádzkovateľovi potrebnú súčinnosť.
10. Požiadavky objednávateľa na zmenu rozsahu pravidelnej fakturačnej dopravy písomne

7. Changes required by Customer shall be implemented depending on the scope of changes in timetables as follows:

- if the change brings about a change in 10 pcs of timetables – within 4 weeks from delivery of the written request for a change to Operator at the latest
- if the change brings about a change in 11 to 20 pcs of timetables – within 5 weeks from delivery of the written request for a change to Operator at the latest
- if the change brings about a change in 21 to 40 pcs of timetables – within 6 weeks from delivery of the written request for a change to Operator at the latest
- if the change brings about a change in more than 40 pcs of timetables, Operator will ask for a meeting where mutual agreement on the date of the change implementation will be reached

Changes will be carried out so that the validity of timetables always started as to the 1st day of the calendar month.

8. Operator shall either accept the date of change required by Customer, or – considering the scope and complexity of changes – fix a later date after agreement of both Parties, or propose the follow-up. Irrespective of this fact, Operator undertakes to implement the required changes not later than by the dates agreed upon under item 7 of this Article. Customer and Operator may agree on a later date of change implementation, if resulting based on item 7 of this Article, stating the reasons. Mutual agreement must be approved by both Parties.
9. If there arise any uncertainties for Operator as regards the Customer's request, Operator shall be entitled to require personal visit of Customer's representative in Operator's seat, maps or any other documents, or a common inspection on site in order to clarify them, and Customer shall be obliged to provide Operator with necessary cooperation.
10. Customer's requests for change of the scope of regular invoiced transport

potvrdené prevádzkovateľom sa budú považovať za doplnky k Prílohe č. 1 a Prílohe č.2, t.j. nový plánovaný rozsah pravidelnej fakturačnej dopravy s vyznačením dátumu začiatku ich platnosti a budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že v týchto prípadoch nebudú uzatvárať osobitný dodatok k tejto zmluve.

11. Prevádzkovateľ je povinný zabezpečiť, aby pri každej zmene cestovných poriadkov súvisiacich s predmetom zmluvy bol objednávateľ písomnou alebo elektronickou formou včas informovaný:

- a) o teoretickom rozsahu poskytovaných spojov a záloh (popis v zmysle bodu 5 tohto článku + čísla autobusových služieb vykonávajúcich jednotlivé spoje a zálohy),
- b) o teoretickom rozsahu fakturovaných výkonov (km spojov, km presunov a čas čakania vozidla v členení na druhy dní a konkrétne autobusové služby).

Odovzdanie informácií podľa písm. a) bude zabezpečované doručovaním výtlačkov kópií zmenených vozových cestovných poriadkov prevádzkovateľa (v prípade potreby doplnených informáciou o už neplatných vozových cestovných poriadkoch) najneskôr do začiatku platnosti zmeny.

Odovzdávanie informácií podľa písm. b) bude zabezpečované zasielaním tabuľky zmenených fakturačných výkonov podľa grafikonu elektronickou formou najneskôr do 5 pracovných dní od začiatku platnosti zmeny.

12. Skutočne vykonaný denný rozsah pravidelnej fakturačnej dopravy vyplýva zo súhrnu dokladov, označených ako Spoločný cestovný lístok, potvrdený objednávateľom (podpisom oprávneného zamestnanca a odtlačkom pečiatky). Vzorové podpisy poverených zamestnancov objednávateľa a odtlačok pečiatky tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy ako Príloha č.3. Poverené osoby objednávateľa uvedené v Prílohe č. 3 sú oprávnené upresňovať rozsah plnenia (okrem úpravy ostatných zmluvných podmienok). V prípade, ak dôjde k zmene poverených osôb, je objednávateľ, povinný najneskôr do 3 dní písomne, doporučeným listom – aktualizáciou Prílohy č. 3, informovať prevádzkovateľa o zmene.

confirmed in writing by Operator shall be considered as Supplements to Attachment No. 1 and Attachment No. 2, i.e. as a new planned scope of regular invoiced transport, with indication of the starting date of validity, and shall form an integral part of this Contract. The Parties have also agreed not to conclude a separate Amendment to this Contract in such cases.

11. Operator shall ensure that the Customer be informed in a timely manner in case of each change to timetables connected with the Contract subject in written or electronic form of the following:

- a) theoretical scope of provided lines and reserves (description in compliance with item 5 of this Article + numbers of bus services executing individual lines and reserves)
- b) theoretical scope of invoiced services (km of lines, km of transfers and time of operation divided according to types of days and specific bus services).

Handover of the information under indent a) will be ensured by delivering copies of changed timetables of Operator (if need be, supplemented with information about expired timetables) not later than by the effective date of the change.

Handover of information under indent b) will be ensured by sending a table of changed invoicing services according to the timetable graphic in an electronic form not later than 5 business days from the effective date of the change.

12. Actual daily scope of regular invoiced transport shall result from the sum of documents marked as Common Transport Ticket, confirmed by Customer (by a signature of authorized employee and an imprint of a stamp). Specimen signatures of authorized employees of Customer and imprint of the stamp form an integral part of this Contract as Attachment No. 3. Authorized persons of Customer specified in Attachment No. 3 are entitled to specify the scope of fulfillment (except for adjustment of other contractual conditions). In case of any change to the authorized persons, the Customer shall be obliged to inform the Operator of the change in writing by a registered letter – update of Attachment No.

Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že v týchto prípadoch nebudú uzatvárať osobitný dodatok k tejto zmluve.

13. V prípade potreby operatívneho riešenia problémov a v iných nevyhnutných prípadoch, je objednávateľ oprávnený jednorázovo, resp. dočasne zmeniť čas a trasu spojov pravidelnej fakturačnej dopravy a prevádzkovateľ je povinný zmenu akceptovať a realizovať aj bez predchádzajúcej písomnej požiadavky objednávateľa. Objednávateľ všetky podrobnosti zmeny nahlási bez zbytočného odkladu prevádzkovateľovi. Táto zmena nesmie byť v rozpore so všeobecne platnými predpismi. Prípadné navyše náklady vzniknuté z toho dôvodu znáša objednávateľ. Objednávateľ uhradí tieto navyše náklady na základe preukázateľne zdokumentovaných dokladov, potvrdzujúcich skutočne vykonaný rozsah pravidelnej fakturačnej dopravy pre objednávateľa, v zmysle Článku II, bod 12 tejto zmluvy. Takéto operatívne zmeny času a trasy je za objednávateľa oprávnený vykonať poverený zamestnanec objednávateľa uvedený v Prílohe č. 3 tejto zmluvy.

III. Cena a platobné podmienky

1. Za poskytnuté služby bude prevádzkovateľ fakturovať jednotlivé prepravné výkony podľa Prílohy č.4 - *Tarifý DPMK, a.s. pre pravidelnú vyhradenú fakturačnú autobusovú prepravu osôb* (ďalej len „Tarifa“), ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
2. Ceny stanovené v Prílohe č.4 sú uvedené bez DPH a sú garantované prevádzkovateľom do 30.04.2013 (ďalej len „obdobie platnosti ceny“) začínajúceho dňom účinnosti tejto zmluvy. Revízia cien výkonov sa bude uskutočňovať raz ročne a začne najneskôr dva (2) mesiace pred uplynutím obdobia platnosti ceny. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na platnosti cien pre nasledujúcich 12 mesiacov najneskôr do konca obdobia platnosti ceny, ktorákoľvek zmluvná strana môže okamžite odstúpiť od zmluvy, pokiaľ sa zmluvné

3, within 3 days at the latest. The Parties have also agreed not to conclude a separate Amendment to this Contract in such case.

13. If operative solution of problems is necessary and in other necessary cases, Customer shall be entitled to, on a one-time basis, or temporarily, change the time and route of lines of regular invoiced transport and Operator shall be obliged to accept and implement the change even without prior written request of Customer. Customer shall advise all details of the change without any undue delay to Operator. Such change may not conflict with generally accepted regulations. Any extra costs arisen in addition to the agreed routes incurred therefore shall be borne by Customer. Customer shall pay these extra costs based on properly and provably supported documents confirming actual implemented scope of regular invoiced transport for Customer in accordance with Article II, item 12 of this Contract. Authorized employee of Customer set forth in Attachment No. 3 of this Contract shall be entitled to make such operative changes to time and route on behalf of Customer.

III. Price and Payment Terms

1. As regards the provided services, Operator shall charge individual transport services according to the *Tariff of DPMK, a.s. for Regular Reserved Invoiced Bus Transport of Passengers – separate for U. S. Steel Košice, s.r.o.* (hereinafter “Tariff”), which forms an integral part of this Contract as Attachment No. 4.
2. Prices stipulated in the Attachment No. 4 are quoted without VAT and are guaranteed by the Operator until April 30, 2013 (hereinafter “Price-list validity term”) starting from the day this Contract becomes valid. Revision of Prices for Performances will be held once a year latest two (2) month prior to the expiration of Price validity period. Shall the Parties disagree on the validity of price for the following 12 months latest until the end of Price validity period, any of the Parties is obliged to withdraw from the Agreement, unless the Parties agree

strany nedohodnú inak. V prípade, ak žiadna zo zmluvných strán nezašle svoj návrh na zmenu ceny druhej zmluvnej strane najneskôr jeden (1) mesiac pred uplynutím obdobia platnosti ceny, cena výkonov pre nasledujúcich 12 mesiacov kalendárny rok ostáva nezmenená.

3. V prípade, ak dôjde k nárastu, resp. poklesu cien pohonných hmôt, o viac, resp. menej ako 5% oproti východiskovej cene pohonných hmôt: **1,123 EUR/liter** (priemerná cena za 1.štvrtrok 2012), zmluvné strany sa dohodli na prepočte ceny spôsobom uvedeným v Prílohe č. 4. Hodnotiacim obdobím budú každé tri po sebe nasledujúce mesiace počas platnosti zmluvy (ďalej len „hodnotiace obdobie“), za ktoré prevádzkovateľ predloží objednávateľovi podklady na prepočet ceny.

- V prípade, ak dôjde v hodnotiacom období k nárastu cien pohonných hmôt o viac ako 5%, prevádzkovateľ je oprávnený spätne za hodnotiace obdobie dofakturovať objednávateľovi rozdiel ceny nad 5% v súlade s Prílohou č. 4. Rozdiel ceny bude započítaný v ťarchopise, ktorý bude vystavený po skončení príslušného hodnotiaceho obdobia.

- V prípade, ak dôjde v hodnotiacom období k poklesu cien pohonných hmôt o viac ako 5%, prevádzkovateľ je povinný spätne za hodnotiace obdobie dobropisovať objednávateľovi rozdiel ceny nad 5% v súlade s Prílohou č. 4. Rozdiel ceny bude započítaný v dobropise, ktorý bude vystavený po skončení príslušného hodnotiaceho obdobia.

4. Prevádzkovateľ do piateho (5.) pracovného dňa kalendárneho mesiaca doručí objednávateľovi faktúru za služby pravidelnej fakturačnej dopravy, ktoré boli poskytnuté v uplynulom mesiaci. Podkladom pre vystavenie faktúry bude skutočne vykonaný denný rozsah dopravy tak, ako je to uvedené v Článku II, bod 12 tejto zmluvy. Prílohou prvej faktúry bude aj kópia tejto zmluvy, pričom na každej ďalšej faktúre bude uvedené číslo faktúry, ku ktorej bola zmluva doložená. Zároveň súčasťou faktúry budú doklady potvrdzujúce poskytnutie prepravy ako je to

otherwise. If neither of the Parties sends its Proposal for Change to the other Party latest until one (1) month prior to the expiration of this Price-list validity term, the price for Performances for the following 12 months will remain unchanged.

3. In case of an increase, or decline in Prices of fuel by more, or less, than 5% compared to the starting Prices of fuel: **1,123 EUR per liter** (being the average price for 1st quarter 2012), the Parties have agreed on recalculation of the Price in a manner stipulated in Attachment No. 4. The period of evaluation shall be each three consecutive months during the time period (hereinafter “period of evaluation”), and Operator shall submit to Customer the documents for the Price recalculation for this period.

- In case of an increase in Prices of fuel during the period of evaluation by more than 5%, Operator shall be entitled to charge to Customer the Price difference over 5% retrospectively for the evaluating period, in accordance with Attachment No. 4. The Price difference shall be included in the debit note to be issued upon lapse of the evaluating period in question.

- In case of a decline in Prices of fuel during the evaluating period by more than 5%, Operator shall be obliged to credit to Customer the Price difference over 5% retrospectively for the evaluating period, in accordance with Attachment No. 4. The Price difference shall be included in the credit note to be issued upon lapse of the evaluating period in question.

4. Operator shall, by the fifth (5th) business day of the calendar month, deliver to Customer the invoice for services of regular invoicing transport that were provided in the past month. The invoice shall be issued based on actually provided daily scope of transport as stipulated in Article II, item 12 of this Contract. A copy of this Contract shall be attached to the first invoice, whereas each subsequent invoice shall refer to the invoice number, to which the Contract was attached. Documents confirming provision of transport as stipulated under Article II, item 12 of this Contract shall as well form an

- uvedené v Článku II, bod 12 tejto zmluvy.
5. Lehota splatnosti faktúry je 33 dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi. Záväzok objednávateľa vyplývajúci zo schválenej faktúry je splnený odpísaním dlžnej čiastky z účtu objednávateľa na účet prevádzkovateľa v lehote splatnosti faktúry.
 6. Jednotlivé faktúry musia obsahovať náležitosti daňového dokladu podľa bodu B7 *Všeobecných obchodných podmienok U. S. Steel Košice, s.r.o., vydanie december 2010* (ďalej len „VOP“), ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy vo forme Prílohy č.5.

IV. Zmluvné sankcie

1. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry je prevádzkovateľ oprávnený fakturovať úrok z omeškania vo výške 0,01% z dlžnej sumy za každý deň omeškania.
2. V prípade, že prevádzkovateľ nedodrží dohodnutý čas plnenia pre jednotlivé prepravné výkony, uhradí objednávateľovi zmluvnú pokutu takto:
 - vo výške 26,50 EUR za každé vynechanie spoja.
Objednávateľovi vzniká nárok na zmluvnú pokutu aj v prípade, ak za vynechaný spoj bude použitá dispozičná záloha podľa Článku II, bod 4 tejto zmluvy.
Omeškanie spoja alebo nevykonanie prepravy uvedie prevádzkovateľ v Spoločnom cestovnom lístku.
 - vo výške 500,00 EUR za každé nedodržanie termínu realizácie zmien podľa Článku II, bod 7 tejto zmluvy.
3. Prevádzkovateľ sa zaväzuje uhradiť vyúčtovanú zmluvnú pokutu v lehote splatnosti 33 dní od jej doručenia prevádzkovateľovi. V prípade omeškania s úhradou zmluvnej pokuty má objednávateľ právo vyúčtovať úrok z omeškania vo výške 0,01 % za každý deň omeškania z nezaplatenej čiastky. Úroky z omeškania sú splatné v lehote 33 dní od dátumu doručenia vyúčtovania úrokov z omeškania prevádzkovateľovi.

- integral part of the invoice.
5. Invoice maturity period is 33 days from delivery to Customer. Customer's liability resulting from an approved invoice shall be deemed discharged upon writing the amount off the account of Customer to the account of Operator within the invoice maturity.
 6. Individual invoices shall contain requirements of a tax document according to item B7 of the *General Commercial Terms of U. S. Steel Košice, s.r.o., edition December 2010* (hereinafter "GCT"), which form an integral part of this Contract as Attachment No. 5.

IV. Contractual Penalties

1. If Customer is in delay with settlement of the invoice, Operator shall be entitled to charge interest on late payment in amount of 0.01% of the due sum for each day of delay.
2. If Operator fails to meet the agreed time of fulfillment for individual transport services, Operator shall pay to Customer a contractual penalty as follows:
 - in amount of EUR 26.50 of any line drop out.
Customer shall be entitled to a contractual penalty also in the case when the disposition reserve under Article II, item 4 of this Contract is used instead of the line dropped out.
Operator shall include drop out of a line, or non-performance of the transport in the Common Transport Ticket.
 - in amount of EUR 500.00 for each failure to meet the implementation deadline for changes under Article II, item 7 of this Contract.
3. Operator undertakes to pay the charged contractual penalty within 33 days from its delivery to Operator. In case of delay with payment of the contractual penalty, the Customer shall be entitled to charge interest on late payment of 0.01% of the due sum for each day of delay. The interest on late payment shall be due 33 days from the day a bill for interest on late payment is delivered to Operator.

V. Ostatné dojednania

1. Objednávateľ prehlasuje, že počas trvania zmluvného vzťahu bude udržiavať cestné komunikácie v areáli objednávateľa, po ktorých prevádzkovateľ zabezpečuje pravidelnú fakturačnú dopravu v zjazdnom stave. Pri nesplnení uvedenej podmienky je prevádzkovateľ oprávnený pozastaviť dotknuté spoje pravidelnej fakturačnej dopravy v deň zistenia nevyhovujúceho stavu komunikácie a obnoviť prepravu až po odstránení nedostatkov alebo v súčinnosti s objednávateľom určiť náhradnú trasu prepravy. Navyše náklady na prípadné obchádzky mimo dohodnutých trás prepráv znáša objednávateľ. Tieto navyše náklady je prevádzkovateľ povinný preukázateľne zdokumentovať v dokladoch potvrdzujúcich skutočne vykonaný rozsah pravidelnej fakturačnej dopravy podľa Článku II, bod 12 tejto zmluvy. Objednávateľ sa zároveň zaväzuje, že vynaloží maximálne úsilie na to, aby vonkajšie znečistenie spôsobené prevádzkovou činnosťou objednávateľa nespôsobovalo nadmerné znečistenie vozidiel prevádzkovateľa.
2. Objednávateľ sa zaväzuje na všetkých konečných zastávkach pravidelnej fakturačnej dopravy zabezpečiť možnosť otáčania autobusov bez cúvania. Pri nesplnení tejto podmienky je prevádzkovateľ oprávnený zmeniť trasu dotknutého spoja, a to ak je to nevyhnutné aj s vynechaním niektorých zastávok. Ak z tohto dôvodu dôjde k predĺženiu trasy, vzniknuté navyše náklady na takto predĺžené trasy znáša objednávateľ.
3. Objednávateľ sa zaväzuje počas doby plnenia zabezpečiť pre dopravné prostriedky (autobusy) a zamestnancov prevádzkovateľa povolenie vjazdu do areálu objednávateľa cez vrátnice č. 2A, č. 2C a č.7. Postačujúcimi dokladmi pre vstup sú Identifikačná karta vodiča prevádzkovateľa a osvedčenie o evidencii vozidla. Uvedené Identifikačné karty vydá objednávateľ pre dotknutých zamestnancov prevádzkovateľa, t.j. zamestnancov vykonávajúcich pravidelnú fakturačnú dopravu a zároveň sa zaväzuje uhradiť všetky náklady spojené s ich prvým vydaním. V prípade straty alebo poškodenia

V. Other Provisions

1. Customer declares that, during the contractual relation, it will maintain the roads within the areas of Customer that Operator uses to provide regular invoiced transport in a passable condition. In case of failure to meet the said condition, Operator shall be entitled to suspend the involved lines of regular invoiced transport on the day the unsatisfactory condition of the road has been detected and to renew the transport only after removal of imperfections or, in cooperation with Customer, to set a substitute transport route. Extra costs of eventual diversions outside the agreed transport routes shall be borne by Customer. Operator shall support these extra costs in a proper manner in documents proving actual provided scope of regular invoiced transport according to Article II, item 12 of this Contract. Customer also undertakes to exert maximum efforts to ensure that the outer pollution caused by operating activities of Customer will not bring about to extensive pollution of vehicles of Operator.
2. Customer undertakes to provide for a possibility to turn the buses without reversing at all terminal stations of regular invoiced transport. In case of failure to meet this condition, Operator shall be entitled to change the route of the line in question, and, if necessary, to do so even at the cost of dropping some stops out. If the route is extended for the above reason, the incurred extra costs of routes extended thereby shall be borne by Customer.
3. Customer undertakes to obtain entry permits to the areas of Customer for the transport means of Operator (buses), and for employees of Operator, through the Customer's gates No. 2A, No. 2C and No. 7, for the Fulfillment period. The documents sufficient for the entry permit are the identification card of Operator's driver and the vehicle registration certificate. Customer shall issue the above identification cards for Operator's employees in question, i.e. employees performing the regular invoiced transport, and shall also pay all the costs connected with their first issuance. In case

budú Identifikačné karty vydané opätovne, ale na náklady prevádzkovateľa. Pre účely vydania Identifikačných kariet a kontroly vstupov bude prevádzkovateľ zoznamy príslušných zamestnancov a dopravných prostriedkov priebežne aktualizovať. Prevádzkovateľ sa zároveň zaväzuje zabezpečiť vrátenie neaktuálnych Identifikačných kariet bez zbytočného odkladu.

4. Pre ostatné dopravné prostriedky prevádzkovateľa – dispečerské a dielenské vozidlá bude umožnený vjazd iba cez vrátnicu č. 2A. Prevádzkovateľ je povinný poskytnúť zoznam maximálne 17 zamestnancov oprávnených vstupovať do areálu objednávateľa s dispečerským alebo dielenským vozidlom. V prípade potreby vjazdu dispečerského alebo dielenského vozidla, dispečing prevádzkovateľa je povinný bez zbytočného odkladu informovať dispečing spoločnosti U.S. Steel Košice – SBS, s.r.o. (ďalej „SBS“), ktorý následne zabezpečí povolenie vjazdu dotknutého vozidla do výrobného areálu objednávateľa v súlade s normou objednávateľa č. NSC2/2003 Vstup a opustenie územia a objektov U. S. Steel Košice, s.r.o. v platnom znení.
5. Prevádzkovateľ je povinný viditeľne označiť svojich zamestnancov svojím obchodným menom, prípadne iným identifikačným znakom. Zamestnanci prevádzkovateľa sú povinní na požiadanie vedúcich zamestnancov objednávateľa (útvary GM pre bezpečnosť a hygienu USSK, SBS, GM pre Nákup) preukázať sa identifikačnou kartou ako aj platným dokladom totožnosti (občiansky/vodičský preukaz).
6. Objednávateľ počas platnosti zmluvy poskytne pre zamestnancov prevádzkovateľa, ktorí zabezpečujú pravidelnú fakturačnú dopravu bezplatne vlastné sociálne zariadenie a miestnosť pre poskytovanie pracovných prestávok, vyplývajúcich zo zákona. V poskytnutých priestoroch sú zamestnanci prevádzkovateľa povinní udržiavať poriadok a čistotu. V prípade preukázateľného porušenia tejto povinnosti si objednávateľ vyhradzuje právo dať určené priestory vyčistiť na náklady prevádzkovateľa.

of a loss or damage thereto, the ID cards shall be re-issued, but at the expense of Operator. For the purposes of issuance of the identification cards and check of entry permits, Operator shall keep the lists of its transport means and employees in question updated. The Operator also undertakes to return non-actual identification cards without any undue delay.

4. As regards other transport means of Operator – dispatching and workshop vehicles, entry through the gate No. 2A shall be enabled. Operator is obliged to provide a list of maximum 17 employees entitled to enter the areas of Customer with a dispatching or workshop vehicle. If entry of a dispatching or workshop vehicle is necessary, Operator's dispatching shall, without any undue delay, inform the dispatching of Co. U.S. Steel Košice – SBS, s.r.o. (hereinafter "SBS") that shall subsequently provide for entry permit for the vehicle in question to the production areas of Customer in accordance with the applicable Customer's Standard No. NSC2/2003 – Entering and Leaving the Areas of U. S. Steel Košice, s.r.o. as amended.
5. Operator is obliged to visibly mark its employees with its trade name, or with other identification mark. Operator's employees are obliged to wear the identification card issued by Customer in a visible place and, upon request of managing employees of Customer (Director Occupational Safety and Health protection USSK, SBS, GM Procurement) they will be obliged to identify themselves using an identification cards as well we by valid identity document (identity card/driving license)
6. For the term of the Contract, Customer shall provide free of charge its own sanitary facilities and break room resulting from the law for employees of Operator who provide for regular invoiced transport. Employees of Operator are obliged to keep the spaces provided neat and tidy. In case of a provable violation of this obligation, the Customer reserves the right to have such places cleaned at the expense of Operator.

- | | |
|---|--|
| <p>7. Objednávateľ sa zaväzuje, že všetky stanovišťa zastávok pravidelnej fakturačnej dopravy na území objednávateľa budú označené jednotným spôsobom (označník zastávky, názov zastávky).</p> | <p>7. Customer undertakes that all stop stations of the regular invoiced transport within the areas of Customer will be marked uniformly (post of the stop, name of the stop).</p> |
| <p>8. Objednávateľ i prevádzkovateľ počas trvania zmluvného vzťahu budú v časoch striedania pracovných zmien u objednávateľa (denne o 6.00, 14.00, 18.00 a 22.00 hod a cez pracovné dni navyše pri dovoze na 7.00 hod a pri odvoze po 14.36 hod) vzájomne telefonicky alebo rádiostanicou nahlasovať ukončenie príchodu spojov MHD na Vstupný areál U. S. Steel (ďalej len „VA“) pri dovoze resp. ukončenie príchodu spojov pravidelnej fakturačnej dopravy na VA pri odvoze ako i v prípade vzniku porúch a meškaní sa o nich budú vzájomne informovať. Objednávateľ i prevádzkovateľ sa pritom zaväzujú, že v uvedených časoch zabezpečia prítomnosť príslušných zamestnancov na dispečerských stanovištiach na VA. Táto povinnosť sa netýka striedania zmien o 18.00 hod, kde postačuje vzájomné nahlasovanie telefonicky alebo rádiostanicou zmenovým dispečerom prevádzkovateľa.</p> | <p>8. During the Term of the Contract, Customer and Operator shall, when changing the shifts at the Customer's (daily at 6.00 a.m., 2.00 p.m., 6.00 p.m. and 10.00 p.m. and during the business days also upon arrival at 7.00 a.m. and departure after 2.36 p.m.), inform each other by phone or radio station about the end of arrival of the lines of urban public transport in Vstupný areál of U. S. Steel (hereinafter "VA") in case of arrival, or of the end of arrival of the regular invoiced transport lines in VA in case of departure, and in case of failures and delays they shall inform each other thereof. Customer and Operator undertake to have their dispatching stations occupied by employees at the times indicated at VA. This obligation shall not apply to shifting at 6.00 p.m. when mutual reporting by phone or radio station will suffice.</p> |
| <p>9. Prevádzkovateľ v záujme zlepšenia koordinácie a spolupráce pri vykonávaní pravidelnej fakturačnej dopravy ako i plnenia ďalších záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy sa zaväzuje bezodplatne poskytnúť objednávateľovi na obdobie doby plnenia tejto zmluvy 1 ks vozidlovej rádiostanice (zdroj + anténa) do dočasného užívania. Objednávateľ sa zaväzuje po celú dobu výpožičky používať rádiostanicu v súlade s predpismi len na určené účely, udržiavať ju v prevádzkyschopnom stave a vykonať montáž, opravy a údržbu na vlastné náklady.</p> | <p>9. During the Fulfillment period of the Contract, Operator commits, in order to improve coordination and cooperation while providing regular invoiced transport and fulfillments of other obligations resulting from this Contract, to provide 1 pc radio station (source + aerial) to the Customer free of charge for temporary use. For the entire loan period, Customer commits to use the radio station in compliance with regulations for specified purposes only, to keep in operational condition and perform installation, repairs and maintenance at Customer's own expenses.</p> |
| <p>10. Prevádzkovateľ je povinný viditeľne označiť všetky vozidlá smerovými tabuľami so smerom trasy a cieľovou stanicou.</p> | <p>10. Operator is obliged to visibly label all vehicles with direction panels with route direction and target of the trip.</p> |
| <p>11. Prevádzkovateľ predloží objednávateľovi pred začatím plnenia zmluvy menný zoznam svojich zamestnancov zodpovedných a odborne spôsobilých na kontrolnú činnosť v oblasti bezpečnosti a hygieny práce (autorizovaný bezpečnostný technik) a požiarnej ochrany.</p> | <p>11. Prior to start of fulfillment, Operator shall submit to Customer a list of its employees in charge of and qualified for the supervisory activity of occupational safety and hygiene (authorized safety technician) and of fire protection.</p> |
| <p>12. Objednávateľ bezplatne oboznámi poverených zamestnancov prevádzkovateľa</p> | <p>12. Customer shall inform authorized employees of Operator (3 employees at the</p> |

(maximálne 3 zamestnancov) so zásadami bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a súvisiacimi predpismi. Prevádzkovateľ sa zaväzuje oboznámiť svojich zamestnancov pred začiatkom prác a pri každej zmene týchto predpisov so zásadami bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a zabezpečiť ich dodržiavanie.

13. Prevádzkovateľ je povinný na požiadanie objednávateľa poskytnúť objednávateľovi doklady preukazujúce, že zamestnanci prevádzkovateľa, ktorí vykonávajú činnosť na území objednávateľa dostali potrebné pokyny a informácie na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

14. Prevádzkovateľ je na požiadanie objednávateľa (nie častejšie ako raz za 3 mesiace) povinný predložiť mu podklady umožňujúce kontrolu efektívnosti zapracovania jeho požiadaviek do grafikonu prevádzkovateľa (skladba cestovných poriadkov pravidelnej fakturačnej dopravy, časové rozvrhnutie výkonov v zmysle Článku II, Prílohy č. 4 k tejto zmluve a pod.).

Na základe zistení z rozboru týchto podkladov môže objednávateľ požiadať prevádzkovateľa o stretnutie a ten je povinný sa ho zúčastniť. Výsledky zistení môžu byť na základe dohody zmluvných strán podkladom pre možnú úpravu zmluvných podmienok.

15. Zmluvné strany sa dohodli na odchýlkach z VOP (Príloha č. 5), ktorými sa vylučuje aplikácia nasledovných ustanovení VOP na tento zmluvný vzťah:

Časť A. body 5,6,7

Časť B. body 8,9,10,11,13,20,21

Časť C1. celá

Časť C4. body 2,3,4

Časť D. body 11,12,13

Časť E, body 2 písm. b),7,8,9.

VI. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a na základe dohody zmluvných strán zosúladuje právny a skutočný stav s účinnosťou od 01.05.2012 s výnimkou povinnosti registrácie prevádzkovateľa v IS SteelTrack podľa

most) free of charge of the principles of occupational health and safety and related regulations. Operator shall inform its employees of these principles of occupational health and safety prior to works commencement and in case of each change to these regulations and provide observance thereof.

13. Upon request of Customer, Operator is obliged to provide to Customer documents proving that Operator's employees performing the works in the territory of Customer have been given necessary instructions and information to ensure occupational health and safety.

14. Upon Customer's request (once per three months at the most), Operator is obliged to present documents enabling inspection of effectiveness of incorporation of its requirements into timetable graphic of Operator (structure of timetables of regular invoiced transport, time schedule of performances in compliance with Article II of Attachment No. 4 to this Contract etc.).

Based on findings resulting from the analysis of these documents, Customer may ask the Operator for a meeting and this one will be obliged to attend it. The results of findings may, upon agreement between the Parties, result in possible modification of contractual terms and conditions.

15. The Parties have agreed on changes to GCT (Attachment No. 5), resulting in elimination of application of the following provisions of GCT to this relation:

Part A. items 5,6,7

Part B. items 8,9,10,11,13,20,21

Part C1. full

Part C4. items 2,3,4

Part D. items 11,12,13

Part E, item 2 indent b),7,8,9.

VI. Final Provisions

1. The Contract becomes valid on the day of signing by both Parties and, based on agreement between the Parties, it harmonizes the legal and effective state of matters with effectiveness from May 1, 2012, except the Operator's obligation to

<p>Časti D, bod 1 VOP, ktorá je účinná odo dňa platnosti tejto zmluvy.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Platnosť zmluvy môže byť ukončená dohodou zmluvných strán alebo výpoveďou bez uvedenia dôvodov, pričom výpoveď musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane. Výpovedná lehota je trojmesačná a začína plynúť prvý deň mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Platnosť zmluvy je možné ukončiť tiež odstúpením od zmluvy z dôvodov a spôsobom uvedeným vo VOP. 3. Zmluva je vyhotovená v troch exemplároch v slovensko-anglickej jazykovej verzii, z ktorých dva exempláre sú určené pre prevádzkovateľa a jeden pre objednávateľa. V prípade rozporu je rozhodujúca slovenská jazyková verzia. 4. Zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať len po dohode zmluvných strán, formou písomného dodatku k zmluve s výnimkou uvedenou v Článku II, bod 10 a 12 tejto zmluvy. 5. Zmluvné strany sa oboznámili s obsahom príloh, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy a v plnom rozsahu ich akceptujú. Prílohy č.1, 2, 3 a 4 sú vyhotovené len v slovenskom jazyku. 6. Právne vzťahy zmluvných strán neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka a ďalšími súvisiacimi právnymi predpismi. <p>Neoddeliteľnú súčasť zmluvy tvoria:</p> <p>Príloha č. 1 - Rozsah pravidelnej fakturačnej autobusovej prepravy osôb od 1.4.2012</p> <p>Príloha č. 2 - Trasy prepráv od 1.4.2012</p> <p>Príloha č. 3 - Vzorové podpisy a odtlačok pečiatky</p> <p>Príloha č. 4 - Tarifa DPMK a.s. pre pravidelnú vyhradenú fakturačnú autobusovú prepravu osôb – osobitná pre U. S. Steel Košice, s.r.o.</p> <p>Príloha č. 5 - Všeobecné obchodné podmienky U. S. Steel Košice, s.r.o., vydanie:</p>	<p>register in IS SteelTrack under Part D, item 1 of GCT, which becomes effective as of the execution date of this Contract.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. The Contract may be terminated by agreement of the Parties or by termination notice without stating a reason, while the notice must be made in writing and delivered to the other Party. The notice period is three months and starts to run on the first day of the month following delivery of the notice. The Contract may be terminated also by withdrawal from the Contract for the reasons and in a manner set forth in the GCT. 3. The Contract is made out in three exemplars in the Slovak and English language version; two are for Operator and one for Customer. In case of any contradiction, the Slovak language version shall prevail. 4. Any changes and amendments to this Contract can be made only after agreement of the Parties in the form of a written Amendment to the Contract, except as provided under Article II, item 10 and 12 of this Contract. 5. The Parties became familiar with the content of Attachments, which from an integral part of this Contract, and accept them in full extent. Attachments No. 1, 2, 3 and 4 are made out in Slovak language version only. 6. Legal relations between the Parties not treated hereunder shall follow the applicable provisions of the Commercial Code, Civil Code and other related legal regulations. <p>The following Attachments form an integral part of the Contract:</p> <p>Attachment No. 1 - Scope of Regular Invoiced Bus Transport of Passengers from 1.4.2012</p> <p>Attachment No. 2 - Transport Routes from 1.4.2012</p> <p>Attachment No. 3 - Specimen Signatures and Imprint of Stamp</p> <p>Attachment No. 4 - Tariff of DPMK a.s. for Regular Reserved Invoiced Bus Transport of Passengers – Separate for U. S. Steel Košice, s.r.o.</p> <p>Attachment No. 5 - General Commercial Terms of U. S. Steel Košice, s.r.o.,</p>
--	--

december 2010

edition: December 2010

V Košiciach, dňa **31 MAY 2012**

Za objednávateľa/ On behalf of the Customer:
U. S. Steel Košice, s.r.o.

.....
Ing. Martin Pitorák
Konateľ / Executive

↳ Eric Schömer
GM pre Nákup USSK/
GM Procurement USSK

V Košiciach, dňa **07 JUN 2012**

Za prevádzkovateľa/ On behalf of the Operator:
**Dopravný podnik mesta Košice,
akciová spoločnosť**

.....
JUDr. Zdeněk Schraml
Predseda predstavenstva/
Chairman of the Board of Directors

.....
Ing. Juraj Hrehorčák
Podpredseda predstavenstva/
Deputy Chairman of the Board of Directors

.....
Ing. Martin Jaš
Člen predstavenstva/
Member of the Board of Directors

Dopravný podnik mesta Košice
akciová spoločnosť
Bardejovská 6
043 29 KOŠICE 1

Zmluva na vykonávanie prepravy osôb
Obchodný prípad č. AN117HC0187

strana 14
SCHVALENÉ/APPROVED
JUDr. Dana Fudorová
GM pre zmluvné právo
Assistant General Counsel